

PHILHARMONIE DE PARIS  
CONCERT EN TEMPS SCOLAIRE

*Lundi 23 novembre 2015*

# L'ŒIL DU LOUP

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS  
JEAN DERoyer, DIRECTION  
DANIEL PENNAC, RÉCITANT

 orchestre  
de chambre  
de Paris



Illustration : © MJC. Photographie : Stéphane Van Gendel - Agence Oud B&B

EN FAMILLE À LA PHILHARMONIE

# Les instruments, c'est fait pour jouer.



CONCERTS PARTICIPATIFS EN FAMILLE • SPECTACLES JEUNE PUBLIC  
ÉVEIL MUSICAL DÈS 3 MOIS • ATELIERS DE PRATIQUE MUSICALE  
VISITES-CONTES AU MUSÉE DE LA MUSIQUE

philharmoniedeparis.fr  
01 44 84 44 84

Ⓜ Ⓣ Porte de Pantin



PHILHARMONIE  
DE PARIS

# L'ŒIL DU LOUP

LUNDI 23 NOVEMBRE ————— 10H30 ET 14H30

SALLE DE RÉPÉTITION 1

**Karol Beffa**

*L'Œil du loup*

Texte de Daniel Pennac

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS

JEAN DERoyer, DIRECTION

DANIEL PENNAC, RÉCITANT

Une boîte à outils numériques vous permet de préparer le concert  
sur [digital.philharmoniedeparis.fr/outils-educatifs.aspx](https://digital.philharmoniedeparis.fr/outils-educatifs.aspx)

Coproduction Orchestre de chambre de Paris, Philharmonie de Paris, en partenariat avec Gallimard Jeunesse

DURÉE DU CONCERT : 1H.

Les notes de programme des spectacles et concerts jeune public sont consultables  
sur le site Internet [philharmoniedeparis.fr](https://philharmoniedeparis.fr) quatre jours avant la représentation.

# L'ŒIL DU LOUP

Texte de Daniel Pennac et musique de Karol Beffa

La grille d'un enclos dans un zoo. Un loup tourne en rond. Jour après jour, un petit garçon le regarde et, un matin, ils se regardent. D'un côté, le loup borgne, de l'autre, le petit garçon à l'œil fermé. Les deux se racontent leur histoire : le Grand Nord, la meute, les chasseurs pour le loup ; le sable de l'Afrique, les forêts, le guépard, le dromadaire pour le petit garçon. Paru en 1984, *L'Œil du loup* est un court roman de Daniel Pennac, où l'Alaska rencontre le Sahara. Il a été mis en musique par Karol Beffa.

## LE CONTE MUSICAL

### L'HISTOIRE

Dans l'enclos d'un zoo, un jeune garçon regarde un loup borgne aller et venir. Le lendemain et les jours suivants, il est encore là. Le loup est d'abord mal à l'aise, puis se décide à regarder le garçon en face. Mais quel œil regarder ? Alors, le garçon ferme un œil et commence un dialogue silencieux qui dure tout au long du roman. Changeant constamment de point de vue, le narrateur raconte tour à tour l'odyssée du loup, sa vie en Alaska, ses batailles, sa capture, puis celle du jeune Africain, la guerre, la complicité avec les animaux, l'exil... deux drames parallèles. Le sort similaire des deux héros les rapproche et une confiance s'installe entre eux : dans l'échange de regards, l'amitié se construit peu à peu...

### LA MUSIQUE

Commandée par les Éditions Gallimard, la musique de Karol Beffa pour *L'Œil du loup* forme avec le conte de Daniel Pennac une véritable unité. Le compositeur est touché par les thèmes aux résonances actuelles abordés par ce conte – l'humanité, la liberté, la tolérance ou encore l'environnement –, et en apprécie le foisonnement des points de vue narratifs. Pour Karol Beffa, écrire une musique sur un texte entier est une approche plus difficile qu'improviser un accompagnement sur une narration filmique : il faut que la musique « épouse le flux intérieur du texte. » Composée en tenant compte des effectifs de l'Orchestre de chambre de Paris, la partition alterne une musique de vitesse et de poursuite avec une musique plus contemplative. Le texte dicte les ruptures de rythme. La musique joue ainsi autant sur le contraste que la continuité, et, tout comme l'histoire, elle s'achève sur une note optimiste, en laissant le contemplatif prendre le dessus.

## **Biographies des auteur, compositeur et interprètes**

### **Daniel Pennac**

Daniel Pennac découvre très tôt le plaisir des livres. Sa pratique de la lecture est compatible avec la réputation de cancre qui lui colle à la peau tout au long de sa scolarité. Lire en douce et sans arrêt est une façon de s'ennoblir en désobéissant, de s'ouvrir au monde.

En 1969, une maîtrise de lettres en poche, il commence à enseigner auprès des élèves en difficulté scolaire. En 1973, paraît *Le Service militaire au service de qui ?* (Le Seuil). Entre 1985 et 1999, Daniel Pennac crée la célèbre saga de la famille Malaussène, qui paraît aux éditions Gallimard. Tous puissamment contemporains, ces romans sont aussi graves que jubilatoires dans leur traitement narratif, et passionnent un lectorat d'une grande diversité. C'est avec *Comme un roman* (Gallimard, 1992) que Daniel Pennac accède à une notoriété internationale. En 2005, il joue *Merci* (Gallimard, 2004) au théâtre du Rond-Point. Dans *Chagrin d'école* (Gallimard, prix Renaudot 2007), il étudie les ravages que la peur provoque tant chez les élèves en difficulté que chez leurs parents ou leurs professeurs et suggère les moyens de remédier à cette cause majeure de l'échec scolaire.

En marge du roman, il pratique la bande dessinée : *La Débauche*, avec Jacques Tardi (Gallimard Futuropolis, 2000), deux albums de Lucky Luke, écrits en collaboration avec le romancier Tonino Benacquista et dessinés par Achdé. De sa rencontre avec Florence Cestac en 2014 naît *Un amour exemplaire* (Dargaud, 2015), une superbe histoire d'amour.

Daniel Pennac n'a jamais cessé d'écrire pour les enfants, notamment la série des Kamo (Gallimard Jeunesse, 1997-2007) et, plus récemment, *Le Roman d'Ernest et Célestine* (Casterman, 2012), porté à l'écran par Benjamin Renner.

Le 28 mars 2013, l'université de Bologne lui décerne le titre de docteur *honoris causa* ès pédagogie.

### **Karol Beffa**

Né en 1973, Karol Beffa mène parallèlement études générales et études musicales. Reçu premier à l'École normale supérieure, il entre au Conservatoire de Paris en 1988 où il obtient huit premiers prix (harmonie, contrepoint, fugue, musique du XX<sup>e</sup> siècle, orchestration, analyse, accompagnement vocal et improvisation au piano).

Pianiste, Karol Beffa s'est produit plusieurs fois en soliste avec orchestre, a joué à la salle Cortot, à la salle Gaveau, au Festival de Radio France Montpellier, à la Halle aux Grains de Toulouse... Par ailleurs, il accompagne régulièrement en concert des lectures de textes et des films muets : à la Sorbonne, à l'auditorium du Musée d'Orsay, au Forum des Images... Il donne des concerts d'improvisations sur des thèmes suggérés par le public, genre qu'il est l'un des seuls pianistes à proposer en Europe.

Ses œuvres ont été jouées en France (Salle Pleyel, Théâtre du Châtelet, Auditorium Olivier Messiaen, Théâtre des Champs-Élysées...), en Allemagne, en Italie, en Grande-Bretagne, en Russie, aux États-Unis et au Japon par des ensembles aussi célèbres que la Maîtrise de Radio France, les Cambridge Voices et par les plus grands orchestres (Orchestre philharmonique de Radio France, Orchestre de Bretagne, Philharmonie de Saint-Petersbourg, London Symphony Orchestra...). En 2012, il écrit deux contes musicaux pour orchestre : l'un d'après *L'Œil du loup* de Daniel Pennac avec l'Orchestre de chambre de Paris, l'autre d'après *Voyage au pays des arbres* de Jean-Marie Le Clézio avec l'Orchestre national d'Île-de-France.

Karol Beffa a été de 2009 à 2011 nommé aux Victoires de la musique dans la catégorie

« Meilleur compositeur ». Il a été nommé Chevalier des Arts et des Lettres et Chevalier de l'ordre national du Mérite. Il est l'auteur d'une douzaine de musiques de films et de deux musiques de scène.

### **Jean Deroyer**

Jean Deroyer intègre le Conservatoire de Paris où il obtient cinq premiers prix. Il a notamment été invité à diriger l'orchestre symphonique de la NHK à l'Opéra de Tokyo, l'Orchestre symphonique de la radio de Vienne, l'Orchestre symphonique de la SWR de Baden-Baden et Fribourg, l'Orchestre symphonique de la Radio SWR de Stuttgart, l'Orchestre symphonique allemand de Berlin, l'Orchestre de chambre d'Israël, les orchestres philharmoniques du Luxembourg, de Monte-Carlo et de Liège, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre national de Lille, l'Orchestre philharmonique de Radio France, l'Orchestre national de Lyon, l'Ensemble intercontemporain et le Klangforum Wien dans des salles telles que le Konzerthaus de Vienne, la Philharmonie de Berlin, la Salle Pleyel, le KKL Luzern, le Tokyo Opera City et le Lincoln Center à New-York.

Depuis plusieurs années, il bâtit une relation privilégiée avec l'Ensemble intercontemporain. En 2007, il se produit dans *Gruppen* de Karlheinz Stockhausen pour trois orchestres et trois chefs dans le cadre du festival de Lucerne avec Peter Eötvös et Pierre Boulez. Par ailleurs, il enregistre de nombreux disques avec l'Orchestre philharmonique de Radio France, l'Orchestre philharmonique de Monte-Carlo et l'Orchestre national d'Île-de-France pour des labels tels que EMI Music et Naïve ou pour Radio France.

En 2010, il crée *Les Boulingrin*, opéra de Georges Aperghis à la tête du Klangforum Wien à l'Opéra Comique, dans une mise en scène de Jérôme Deschamps. Il dirige ensuite *Pelléas et Mélisande* à l'Opéra de

Rouen et l'Orchestre philharmonique de Radio France dans *Ariane et Barbe Bleue* de Paul Dukas. Il crée l'opéra *JJR* de Philippe Fénelon mis en scène par Robert Carsen au Grand Théâtre de Genève.

Depuis 2008, Jean Deroyer est directeur musical de l'ensemble Court-circuit et depuis 2014, chef principal de l'Orchestre Régional de Normandie.

### **Orchestre de chambre de Paris**

Depuis sa création en 1978, l'Orchestre de chambre de Paris, avec ses 43 musiciens permanents, s'affirme comme l'orchestre de chambre de référence en France. La forme originale de ses concerts, ses lectures « chambristes » des œuvres, son travail de décloisonnement des répertoires et des lieux comme sa démarche citoyenne en direction de nouveaux publics lui confèrent une identité originale dans le paysage musical parisien tout en assurant son inscription à la Philharmonie de Paris et dans le réseau des grandes formations de chambre internationales.

Après avoir travaillé avec Jean-Pierre Wallez, Armin Jordan, Jean-Jacques Kantorow, John Nelson – directeur musical honoraire –, Joseph Swensen ou encore Thomas Zehetmair, l'orchestre se dote d'un nouveau directeur musical, le chef d'orchestre Douglas Boyd. Il s'entoure d'une équipe artistique composée du chef d'orchestre Sir Roger Norrington, de Deborah Nemtanu, violon solo super soliste, et de la contralto et chef d'orchestre Nathalie Stutzmann, artiste associée. Il poursuit sa complicité avec le chœur de chambre Accentus et Laurence Equilbey, et met à l'honneur le compositeur associé, Philippe Manoury.

En plus des concerts parisiens au Théâtre des Champs-Élysées, à la Philharmonie de Paris, à la cathédrale Notre-Dame de Paris ou encore au Théâtre du Châtelet,

L'Orchestre étend son rayonnement en France et à l'étranger à l'occasion de tournées et de festivals.

Ces dernières années, l'Orchestre de chambre de Paris s'est distingué par plus d'une vingtaine d'enregistrements mettant en valeur les répertoires vocaux, d'oratorio, d'orchestre de chambre et de musique d'aujourd'hui.

L'Orchestre de chambre de Paris est porteur d'une démarche citoyenne déclinée autour de quatre engagements : territoire, éducation, solidarité, insertion professionnelle, au travers d'actions culturelles et d'une forte présence dans le nord-est de la métropole parisienne. Dans le domaine de l'insertion professionnelle et la formation, il collabore avec des étudiants de conservatoires.

L'Orchestre de chambre de Paris reçoit les soutiens de la Ville de Paris, de la DRAC Île-de-France – ministère de la Culture et de la Communication, de Crescendo, cercle des entreprises partenaires, ainsi que du Cercle des Amis. La Sacem soutient les résidences de compositeurs de l'Orchestre de chambre de Paris. L'orchestre rend hommage à Pierre Duvauchelle, créateur de la marque Orchestre de chambre de Paris.

### **Violon**

Philip Bride (*premier violon solo*)

Franck Della Valle (*violon solo*)

Pascale Blandeyrac

Jean-Claude Bouveresse

Hubert Chachereau

Marc Duprez

Sylvie Dusseau

Hélène Lequeux-Duchesne

Gérard Maitre

Florian Maviel

Mirana Tutuianu

Cécile Kubik

### **Alto**

Serge Soufflard (*solo*)

Sabine Bouthinon

Anna Brugger

Aurélie Deschamps

Philippe Dussol

Claire Parruitte

### **Violoncelle**

Étienne Cardoze

Benoit Grenet

Livia Stanese

François Girard

### **Contrebasse**

Eckhard Rudolph (*solo*)

Ricardo Delgado

Stanislas Kuchinski

### **Flûte**

Marina Chamot-Leguay (*solo*)

Yoann Couix

### **Hautbois**

Mathilde Lebert (*solo*)

Damien Fourchy

### **Clarinette**

Florent Pujula (*solo*)

Vincent Lochet

### **Basson**

Fany Maselli (*solo*)

Henri Roman

### **Cor**

Alexandre Collard

Gilles Bertocchi

### **Trompette**

Pierre Désolé (*solo*)

Jean-Michel Ricquebourg (*solo honoraire*)

### **Percussion**

Nathalie Gantiez (*solo*)

**PHILHARMONIE DE PARIS**

**01 44 84 44 84**

221, AVENUE JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

**PHILHARMONIEDEPARIS.FR**



RETROUVEZ LA PHILHARMONIE DE PARIS  
SUR FACEBOOK, TWITTER ET INSTAGRAM

Crédits :

Illustration de couverture : Catherine Reisser

(illustration extraite du livre paru chez Gallimard Jeunesse :

Daniel Pennac, *L'Œil du loup*, Paris, Gallimard Jeunesse, 2012, « Hors Série Musique »)

**RESTAURANT LE BALCON**  
(PHILHARMONIE 1 - NIVEAU 6)  
**01 40 32 30 01**

**RESTAURANT-LEBALCON.FR**

.....

**L'ATELIER ÉRIC KAYSER®**  
(PHILHARMONIE 1 - REZ-DE-PARC)  
**01 40 32 30 02**

.....

**CAFÉ DES CONCERTS**  
(CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE 2)  
**01 42 49 74 74**  
**CAFEDESCONCERTS.COM**



**MAIRIE DE PARIS**